

Zmluva o zabezpečení a podaní umeleckého výkonu

uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov medzi
(ďalej len „zmluva“):

Názov:	SLOVAKIA TRAVEL
Sídlo:	Suché mýto 7045/1, 811 03 Bratislava
Právna forma:	štátna rozpočtová organizácia zriadená Zriaďovacou listinou č. 19857/2021/SRF/33660 zo dňa 17.3.2021 v znení Dodatku č.1 v pôsobnosti Ministerstva cestovného ruchu a športu SR
Štatutárny orgán:	Ing. Ivana Vala Magátová, PhD., generálna riaditeľka
IČO:	53 667 506
DIČ:	2121468976
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
IBAN:	SK26 8180 0000 0070 0069 5641
Kontakt:	

ďalej len „ST“

a

Názov:	Štátna opera
Právna forma:	príspevková organizácia štátu zriadená Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky
Sídlo:	Národná 11, 974 73 Banská Bystrica
zastúpená:	Mgr. art. Šimonom Svitkom, generálnym riaditeľom
IČO:	35989327
DIČ:	2021472123
IČ DPH:	nie je platiteľom DPH
IBAN:	SK44 8180 0000 0070 0006 9958
BIC/SWIFT:	SPSRSKBA

ďalej len „hostujúci súbor“

(ST a hostujúci súbor spolu ďalej ako „zmluvné strany“)

Úvodné ustanovenia

1. ST ako národná destinačná organizácia v oblasti podpory rozvoja cestovného ruchu v Slovenskej republike sa prioritne zaoberá propagáciou a prezentáciou Slovenskej republiky v zahraničí a na Slovensku ako cieľovej krajiny cestovného ruchu.
2. ST zabezpečuje prezentáciu Slovenskej republiky na svetovej výstave EXPO 2025 OSAKA, ktorá sa bude konať od 13. apríla do 13. októbra 2025 v japonskom meste Osaka, v regióne Kansai.
3. V súlade s ust. § 1 ods. 13 písm. h) zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov sa tento zákon nevzťahuje na podlimitnú zákazku, ktorej predmetom je vytvorenie a dodanie výsledkov vlastnej tvorivej duševnej činnosti, ktorej výsledkom je audiovizuálne dielo, divadelné dielo, hudobné dielo, slovesné dielo, dielo výtvarného umenia, dielo úžitkového umenia alebo folklórne dielo alebo vykonanie a použitie umeleckého výkonu chráneného podľa chráneného podľa osobitného predpisu. ST v pozícii organizátora koncertu a Štátna opera ako hostujúci súbor sa dohodli na vzájomnej spolupráci a súčinnosti pri zorganizovaní podujatia s názvom „Galakonzert EXPO 2025 formou podania umeleckého výkonu šiestich sólistov Štátnej opery“, , pri príležitosti prezentácie Slovenska a slovenskej kultúry na svetovej výstave EXPO 2025.

Článok I.
P r e d m e t z m l u v y

1. Touto zmluvou sa hosťujúci súbor zaväzuje uviesť v súvislosti s prezentáciou slovenskej kultúry na svetovej výstave EXPO 2025 v Japonsku koncert šiestich sólistov Štátnej opery s klavírnym sprievodom pod názvom:

„Galakonzert EXPO 2025“
dňa 23.6.2025 o 19,00 hod. miestneho času v Osaka City central public hall, Osaka, Japonsko
Dĺžka koncertu: cca 120min. (s 1 prestávkou)
(ďalej len „koncert“)

2. ST sa zaväzuje zaplatiť hosťujúcemu súboru za podanie umeleckého výkonu na koncerte dohodnutú odmenu podľa Článku II. tejto zmluvy.
3. Podanie umeleckého výkonu podobe v zmysle bodu 1 tohto článku zmluvy bude potvrdený oboma zmluvnými stranami formou písomného protokolu (ďalej len „akceptačný protokol“), ktorého vzor tvorí Prílohu č. 1 zmluvy. .

Článok II.
P l a t o b n é p o d m i e n k y

1. ST sa zaväzuje uhradiť hosťujúcemu súboru za uvedenie koncertu v zmysle podmienok dohodnutých v Článku III. tejto zmluvy odmenu **vo výške 30 000,- €** (slovom tridsaťtisíc eur).
2. V odmene podľa bodu 1. tohto článku zmluvy sú zahrnuté všetky náklady, ktoré hosťujúcemu súboru vzniknú v súvislosti s plnením jeho záväzkov podľa tejto zmluvy.
3. Odmena podľa bodu 1. tohto článku zmluvy je konečná. V prípade, že sa hosťujúci súbor stane v priebehu platnosti zmluvy platcom DPH, dohodnutá odmena je považovaná za sumu vrátane DPH.
4. Splatnosť faktúry je 30 (tridsať) kalendárnych dní odo dňa jej doručenia do sídla ST. Prílohou faktúry je Akceptačný protokol
5. Faktúra musí obsahovať náležitosti daňového dokladu podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a dohodnutých zmluvných podmienok. Hosťujúci súbor doručí faktúru ST v listinnej podobe na adresu jeho sídla uvedenú v tejto zmluve alebo na e-mailovú adresu: faktury@slovakia.travel vo formáte PDF.
6. V súlade s ustanovením § 71 ods. 1 písm. b) zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, ST podpisom tejto zmluvy vyjadruje svoj súhlas s elektronickým vydávaním faktúr.
7. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať náležitosti daňového dokladu podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, prípadne bude obsahovať nesprávne alebo neúplné údaje, bude po vecnej alebo formálnej stránke nesprávne vyhotovená, ST je oprávnená faktúru v lehote splatnosti vrátiť hosťujúcemu súboru na prepracovanie. Novej (opravenej) faktúre plynie nová tridsať (30) dňová lehota splatnosti, a to odo dňa jej doručenia do sídla ST.
8. ST neposkytuje hosťujúcemu súboru žiadne preddavky ani zálohové platby.

Článok III. Umelecký výkon

1. Hostujúci súbor sa zaväzuje, že umelecký výkon na koncerte budú podávať nasledovní výkonní umelci:

- a) generálny riaditeľ hostujúceho súboru, sólista hostujúceho súboru
- b) sólistka hostujúceho súboru
- c) sólistka hostujúceho súboru
- d) sólistka hostujúceho súboru
- e) sólista hostujúceho súboru
- f) sólista hostujúceho súboru
- g) klavírny sprievod

V prípade neúčasti niektorého (resp. niektorých) zo sólistov z dôvodu okolností VIS MAJOR sa hostujúci súbor zaväzuje zabezpečiť adekvátnu náhradu.

2. REPERTOÁR KONCERTU (bez poradia):

Slovenský repertoár:

E. Suchoň: Krútnava, uspávanka Katreny

B. Urbanec: Dolina, dolina

E. Suchoň: Krútnava, ária Štelinu

M. Sch. Trnavský: Keby som bol vtáčkom

M. Sch. Trnavský - M. R. Štefánik: Našiel som si v šírom poli

G. Dusík: Modrá ruža, pieseň Edmonda

G. Dusík: Modrá ruža, dueto Janetty a Filipa

Spievané v jazyku:

slovenský

slovenský

slovenský

slovenský

slovenský

slovenský

slovenský

Svetový repertoár - opera:

G. Bizet: Carmen, Habanéra

G. Bizet: Carmen: ária Escamila

L. Delibes: Lakme, dueto Lakme a Maliky

U. Giordano: Andrea Chenier, ária Maddalény

G. Puccini: Turandot, ária Calafa

G. Verdi: Rigoletto, quarteto 3. dejstva

B. Smetana: Predaná nevesta, dueto Jeníka a Kecalá

S. Rachmaninov: Aleko, ária Aleka

G. Puccini: Madama Butterfly, ária Butterfly

G. Verdi: Simone Boccanegra, ária Banca

A. Catalani: La Wally, ária Wally

G. Donizetti: Don Pasquale, dueto Malatestu a Pasqualeho

P. Mascagni: Sedliacka česť, ária Santuzzi

francúzsky

francúzsky

francúzsky

taliensky

taliensky

taliensky

český

ruský

taliensky

taliensky

taliensky

taliensky

taliensky

Opereta:

E. Kálmán: Grófka Marica, pieseň Marice

G. Dusík: Pieseň o rodnej zemi

slovenský

slovenský

3. Akékoľvek zmeny dohodnutého termínu koncertu musia byť hostujúcemu súboru oznámené prostredníctvom e-mailu.

4. Hostujúci súbor potvrdzuje, že výkonní umelci majú možnosť v dostatočnom časovom predstihu naštudovať diela, ktoré budú v rámci umeleckého výkonu na koncerte výkonní umelci interpretovať a bol oboznámený s koncepciou koncertu podľa tejto zmluvy.
5. Hostujúci súbor na vlastné náklady a zodpovednosť vysporiada príslušné licencie a všetky súvisiace práva k umeleckým výkonom podaným v rámci koncertu, ako aj ku všetkým dielam zaradeným na koncerte, pre účely uvedenia koncertu v termíne a spôsobom podľa čl. 1 tejto zmluvy.
6. Hostujúci súbor udeľuje ST v súlade so zákonom č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov licenciu k umeleckému výkonu podanému na koncerte ako nevýhradnú, teritoriálne a časovo neobmedzenú, ako aj súhlas na udelenie sublicencie v rozsahu udelenej licencie alebo jej časti. Licencia/sublicencia je limitovaná na prevádzkové a archívne účely ST, na účely propagácie/prezentácie koncertu a/alebo propagácie/prezentácie aktivít ST spôsobom špecifikovaným v bode 7 tohto článku zmluvy..
7. Hostujúci súbor udeľuje Objednávateľovi licenciu najmä na tieto spôsoby použitia svojho umeleckého výkonu alebo jeho častí:
 - a) verejné vykonanie,
 - b) vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
 - c) vyhotovenie rozmnoženín záznamu umeleckého výkonu,
 - d) sprístupňovanie originálu alebo rozmnoženín záznamu umeleckého výkonu alebo živého prenosu diela, v ktorom je umelecký výkon obsiahnutý verejnosti.
 - e) verejný prenos umeleckého výkonu, a to i v prípade, ak ho technicky zabezpečuje iná osoba,
 - f) iné použitie záznamu umeleckého výkonu, a to na archívne účely a na reklamu a propagáciu alebo podujatí konaných v priestoroch ST, alebo podujatí, na ktorých ST participuje.
8. V prípade akýchkoľvek nárokov tretích osôb z dôvodu porušenia ich práv, je hostujúci súbor povinný tieto nároky vysporiadať, ako aj znášať všetky vzniknuté škody.

Článok IV.

Trvanie zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do splnenia všetkých záväzkov a povinností zo zmluvy vyplývajúcich, s výnimkou licencie/sublicencie, ktorá sa poskytuje na dobu uvedenú v čl. III. tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sú oprávnené túto zmluvu ukončiť pred realizáciou koncertu bez náhrady výlučne písomnou dohodou,.
3. V prípade porušenia záväzkov dohodnutých v tejto zmluve ktoroukoľvek zo zmluvných strán je druhá strana oprávnená od zmluvy odstúpiť. Odstúpenie sa môže uskutočniť elektronicky (e-mailom) alebo písomne najneskôr do dvoch dní odo dňa, keď nastala skutočnosť zakladajúca dôvod na odstúpenie. Účinky odstúpenia nastanú v okamihu, keď sa s týmto prejavom druhá strana oboznámi.
4. Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od zmluvy aj z dôvodu vzniku mimoriadnej udalosti v mieste hostovania. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán. Ak sa podľa tejto zmluvy už plnilo, strana, ktorá takéto plnenie dostala, ho musí vrátiť druhej strane (pokiaľ to je možné), najneskôr v lehote 30 dní od odstúpenia s výnimkou preukázateľne vynaložených nákladov na uskutočnenie koncertu zo strany partnera.
5. Odstúpenie od zmluvy sa však nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením zmluvy ani zmluvných ustanovení týkajúcich sa voľby práva a iných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle strán alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať i po ukončení zmluvy. V prípade odstúpenia od zmluvy a s tým súvisiacej povinnosti vrátiť poskytnuté plnenie sa strany dohodli, že toto plnenie bude druhej strane vrátené bez úrokov.

Článok V. Z á v e r e č n é u s t a n o v e n i a

1. Právne skutočnosti a vzťahy výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona, ustanoveniami Obchodného zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
2. Zmluva je vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch s platnosťou originálu; tri (3) pre ST a dva (2) pre hosťujúci súbor.
3. Túto zmluvu je možné meniť len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že prejavy ich vôle sú vážne, slobodné, určité a zrozumiteľné. Žiadna zmluvná strana neuzavrela zmluvu v omyle alebo za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvu si zmluvné strany riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu ju podpisujú.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:

Príloha č. 1 Akceptačný protokol (vzor)

V Banskej Bystrici dňa

V Bratislave dňa

Za Štátnu operu: :

Za SLOVAKIA TRAVEL:

.....
Mgr. art. Šimon Svitok
generálny riaditeľ Štátnej opery

.....
Ing. Ivana Vala Magátová, PhD.
generálna riaditeľka SLOVAKIA TRAVEL